

The Heron's Dirty Trick

Long, long ago there lived an old man and his wife in a village. They were very poor but very kind. One cold snowy day the old man went to the town to sell the woods. On his way back home he saw something moving in a snow-field.

"What is that?"

He found a bird in a trap. The more it moved, the harder the trap caught it. The old man felt very sorry for it.

"Stop, don't move. I'll help you."

He helped it from the trap. It flew away toward the mountain.

He came home and told his wife the story in the evening.

"I did one good thing today. I helped a bird from the trap".

Then there was the sound of knocking at the door.

"Who is it?" said his wife opening the door.

She found a beautiful lady standing.

"Excuse me, but I came to this village to visit my friend. It is snowing heavily outside and I got lost in the dark. Please let me stay with you tonight."

"It is very cold tonight. Why don't you come in? We are so poor and we don't have good bedclothes. But if it is okay, you can stay with us."

The lady was very happy to hear the kindness and decided to stay there. After eating simple supper, she was introduced a room to sleep in.

When she went to bed, she said to them,

"While I am sleeping, promise me never to look into my room, Never. Never."

"Ok. We promise. We will never look into your room. So please have a good sleep."

Late in the next morning, she didn't come out of the room.

The old wife said to her husband,

"What's the matter with her? I want to look into her room."

"Don't do that. She told us not to look into her room."

But she wouldn't listen to him.

"A little, only a little." At last she looked into her room.

"Oh my God!" She was very surprised to find none in the room.

In addition, there was nothing in the room, including the furniture and bed. The bird he helped in the snow-field was a heron.(2020.1.16)



サギの悪だくみ

昔、昔あるところにおじいさんとおばあさんが住んでいました。二人は貧しかったけれども、とても親切でした。

ある寒い雪の日、おじいさんは町へたきぎを売りに出かけた帰り、雪の中に何かが動いているのを見つけました。

「あれは何だろう。」

おじいさんはわなにかかっている一羽の鳥を見つけました。動けば動くほどわなは鳥を締めつけます。おじいさんはとてもかわいそうに思いました。

「じっとしていなさい。動いてはいかん。今助けてやるからなあ。」

鳥を助けてやると、鳥は山の方に飛んでいきました。

家に帰ると、おじいさんはその話をおばあさんにしました。

「今日はよいことをした。わなにかかった鳥を助けてやった。」

すると入口をたたく音がしました。

「だれでしょう。」とおばあさんは扉をあけました。

美しい娘さんがそこに立っていました。

「夜分すみません。友達を尋ねてこの村に来たのですが、雪が激しくて道に迷ってしまいました。どうか一晩ここに泊めてもらえないでしょうか。」

「今夜は特に冷える。さあ入んなさい。ごらんの通り貧しくて十分な布団はありませんがよかったら泊まって行って下さい。」

娘さんはこの言葉に喜び、そこに泊まることにしました。質素な夕食をいただいた後、寝る部屋に案内されました。

床に入る時、二人に言いました。

「寝ている間は、決して部屋をのぞかないでください。決して、決してのぞかないでください。」

「わかりましたよ。決してのぞきませんよ。ぐっすり休んでください。」

次の日の朝遅く、娘は部屋から出てきませんでした。

おばあさんはおじいさんに言いました。

「どうしたんだろう。ちっとのぞいてみたい。」

「そんなことするもんじゃない。決してのぞいてはいけないと言っていた。」

でもおばあさんはおじいさんの言うことには耳を傾けませんでした。

「ちょっとだけ。ほんのちょっとだけですよ。」とうとうのぞいてしまいました。

「まあ、」おばあさんは部屋に誰もいないのを見て驚きました。

その上、部屋にあった物、家具も布団もすべて無くなっていました。おじいさんが雪の野原で助けたのはサギ（詐欺）だったのです。(Kudos)「鶴の恩返し」改変



